multicultural communication

REVIEWED September2004
NSWMulticulturalHealthCommunicationService

Laotian
November 2001
[BHC-5975]

ທ່ານຈຳເປັນຕ້ອງໃຊ້ບໍລິການພແນກສຸກເສີນຂອງໂຮງໝໍບໍ - ຫຼືວ່າທ່ານໝໍໃນເຂດທ້ອງຖິ່ນກໍສາມາດ ຊ່ວຍໄດ້?

Do you need a hospital emergency department – or can your local doctor help?

ເປັນສິ່ງສຳຄັນທີ່ເຮົາຕ້ອງຮູ້ວ່າໜ້າທີ່ຂອງພແນກສຸກເສີນຂອງໂຮງໝໍນັ້ນແມ່ນຫຍັງແທ້. ພແນກນີ້ແມ່ນຕັ້ງຂຶ້ນມາ ເພື່ອປິ່ນປົວກໍຣະນີສຸກເສີນທີ່ເຈັບໜັກ ເຊັ່ນອຸບັດຕິເຫດຣົດຕຳ ຫຼື ໂຣກຫົວໃຈວາຍ ແລະ ຄົນທີ່ເຈັບ ບໍ່ຮ້າຍແຮງເຖິງຂັ້ນນັ້ນ. ການທີ່ທ່ານຮູ້ຈັກວ່າພແນກສຸກເສີນຂອງໂຮງໝໍເຮັດວຽກແບບໃດແລະ ຮູ້ຈັກໃຊ້ບໍລິການຈາກບ່ອນອື່ນແທນທີ່ຈະໃຊ້ພແນກສຸກເສີນສາມາດຫຼຸດເວລາລໍຖ້າລົງ ແລະ ຈະຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານ ໄດ້ຮັບການປິ່ນປົວໄວຂຶ້ນ. ທ່ານຈະຕ້ອງໄດ້ລໍຖ້າດົນປານໃດຢູ່ພແນກສຸກເສີນນັ້ນ ຂຶ້ນກັບວ່າບັນຫາຂອງ ທ່ານຮີບດ່ວນປານໃດ - ຜູ້ທີ່ມີ ບັນຫາຮ້າຍແຮງຫຼາຍກວ່າກໍຈະໄດ້ຮັບການປິ່ນປົວໄວ ກ່ອນກໍຣະນີທີ່ ເຈັບ ນ້ອຍກວ່າ.

ຂ້ອຍຈະໄປຂໍຄຳແນະນຳຫຼືປິ່ນປົວໄດ້ຢູ່ໃສອີກແດ່?

ຕາມປົກກະຕິ ທ່ານໝໍປິ່ນປົວທົ່ວໄປ (GP) ເປັນຄົນທຳອິດທີ່ທ່ານຄວນໄປຫາເມື່ອທ່ານມີບັນຫາເຣື່ອງສຸຂພາບ. ທ່ານໝໍ GP ນີ້ເຮັດວຽກຢູ່ຕາມສູນສຸຂພາບຊຶ່ງເປີດຮອດຄ່ຳຫຼືອາດເປີດຕລອດ 24 ຊົ່ວໂມງ. ຖ້າທ່ານໄປຫາທ່ານໝໍ GP ແທນທີ່ຈະໄປພແນກສຸກເສີນຂອງໂຮງໝໍ ທ່ານຈະໄດ້ຮັບການປິ່ນປົວໃນລະຍະເວລາສັ້ນກວ່າ, ແລະທ່ານຍັງຈະຊ່ວຍລົດຜ່ອນພາຣະໃຫ້ທາງພແນກສຸກເສີນຂອງໂຮງໝໍອີກດ້ວຍ. ນອກຈາກນີ້ທ້ອງຖິ່ນຫຼາຍເຂດກໍຍັງມີສູນສຸຂພາບທີ່ມີພະນັກງານຊຶ່ງຊ່ຽວຊານດ້ານຕ່າງໆ ຊຶ່ງສາມາດໃຫ້ບໍຣິການຫຼາຍໆຢ່າງ ໂດຍບໍ່ຄິດຄ່າ. ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຣາຍລະອຽດເພີ້ມຕື່ມ, ກະຣຸນາຕິດຕໍ່ຫາ ສູນສຸຂພາບຊຸມຊົນ Community Health Centre (ໃຫ້ເບິ່ງພາຍໃຕ້ ໂຕ C ໃນສມຸດໂທຣະສັບ).

ເມື່ອມາຮອດພແນກສຸກເສີນແລ້ວຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນ?

ທ່ານຈະໄດ້ພົບພະນັກງານຕ້ອນຮັບທີ່ໜ້າໂຕະ ແລະ ພົບກັບພຍາບານ "ກວດສະພາບ" (triage nurse). ທ່ານມີສິດຂໍເອົາຜູ້ແປພາສາໄດ້, ແລະຖ້າທ່ານຕ້ອງການຜູ້ແປພາສາ, ຈົ່ງບອກໃຫ້ພະນັກງານຮູ້ທັນທີ. ພະນັກງານຕ້ອນຮັບຈະຖາມເອົາສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ຈາກທ່ານ:

- ບັດກວດສຸຂພາບເມດີແຄຣ໌ (ຫຼືບັດ Health Care Card ຖ້າທ່ານມີ)
- ຣາຍລະອຽດກ່ຽວກັບຕົວທ່ານ ເຊັ່ນ ຊື່, ທີ່ຢູ່ ແລະ ຊື່ຂອງທ່ານໝໍປະຈຳຕົວຂອງທ່ານ. ຣາຍລະອຽດເຫຼົ່ານີ້ຈະຊ່ວຍໃຫ້ທາງໂຮງໝໍໄດ້ໄປຂໍເອົາປະວັດກ່ຽວກັບສຸຂພາບຂອງທ່ານ

ພຍາບານກວດສະພາບ ແມ່ນຜູ້ຊ່ຽວຊານດ້ານສຸຂພາບທີ່ໄດ້ຮັບການຝຶກຝົນມາເປັນພິເສດ ໜ້າທີ່ຂອງເຂົາເຈົ້າແມ່ນກວດເບິ່ງອາການເຈັບວ່າຕ້ອງການປິ່ນປົວຮີບດ່ວນປານໃດ. ເຊັ່ນດຽວກັບທ່ານໝໍ, ພຍາບານໃນພແນກສຸກເສີນ ແມ່ນຜູ້ຊ່ຽວຊານດ້ານສຸຂພາບທີ່ໄດ້ຮັບການຝຶກຝົນມາເພື່ອປິ່ນປົວຄົນເຈັບທີ່ພແນກສຸກເສີນໂດຍສະເພາະ. ໃນບາງກໍຣະນີ ພຍາບານກໍຈະເລີ້ມທຳການຮັກສາຄົນເຈັບກ່ອນເຂົາເຈົ້າຈະເຂົ້າພົບທ່ານໝໍ.

ເມື່ອຂ້ອຍມາຮອດພະແນກສຸກເສີນແລ້ວຂ້ອຍຈະຕ້ອງຖ້າດົນປານໃດ?

ທ່ານບໍ່ສາມາດເຮັດນັດພົບກັບໝໍທີ່ພະແນກສຸກເສີນໄດ້. ຖ້າວ່າໃຜຜູ້ນຶ່ງໄດ້ເຂົ້າພົບທ່ານໝໍກ່ອນຜູ້ທີ່ມາຖ້າດົນກວ່າ, ກໍໝາຍຄວາມວ່າອາການຂອງລາວໜັກກວ່ານັ້ນເອງ. ເຖິງແມ່ນວ່າທ່ານຖືກສົ່ງມາໂຮງໝໍ ໂດຍຣົດພຍາບານກໍບໍ່ໄດ້ໝາຍຄວາມວ່າທ່ານຈະໄດ້ພົບໝໍທັນທີທັນໃດ - ຖ້າຫາກວ່າມີກໍຣະນີອື່ນໆທີ່ຮີບດ່ວນກວ່າ. ເຫດຜົນຢ່າງອື່ນທີ່ເຮັດໃຫ້ມີການລໍຖ້າຍາວນານກໍມີເຊັ່ນວ່າ:

- ການທີ່ຈະໄດ້ຣາຍລະອຽດຕ່າງໆເພື່ອລົງມະຕິອາການຂອງຄົນເຈັບໄດ້ຢ່າງຄົບຖ້ວນນັ້ນອາດຕ້ອງໃຊ້ເວລານຶ່ງເຖິງສອງຊົ່ວໂມງ. ຍົກຕົວຢ່າງ ທ່ານອາດຕ້ອງໄດ້ເຮັດເອັກສ໌ເຣຍ໌ ຫຼື ຕ້ອງໄດ້ກວດຢ່າງອື່ນ ອີກກ່ຽວກັບອາການຂອງທ່ານ.
- ຖ້າທ່ານຕ້ອງໄດ້ນອນໂຮງໝໍ ອາດຕ້ອງໄດ້ໃຊ້ເວລາຫຼາຍຊົ່ວໂມງເພື່ອຈັດຫາຕຽງໃຫ້ (ແຕ່ວ່າທ່ານຈະໄດ້ຖືກດູແລເປັນຢ່າງດີໃນລະຫວ່າງລໍຖ້ານີ້).

ຂ້ອຍຄວນເຮັດຫຍັງແດ່ໃນລະຫວ່າງລໍຖ້າ?

- ຖ້າວ່າທ່ານເປັນຄົນເຈັບ, ພະນັກງານຂອງໂຮງໝໍອາດຈະບອກໃຫ້ທ່ານບໍ່ໃຫ້ກິນຫຼືດື່ມຫຍັງຈົນກວ່າທ່ານໄດ້ພົບທ່ານໝໍ. ຖ້າທ່ານຮູ້ສຶກບໍ່ສະບາຍຫຼືມີອາການປ່ຽນແປງ (ຫຼືຖ້າທ່ານຮູ້ສຶກດີຂຶ້ນແລະຢາກເມືອ), ຈົ່ງບອກໃຫ້ພຍາບານກວດສະພາບ ຮູ້.
- ໃຫ້ເຮັດຕາມພະນັກງານບອກໃນລະຫວ່າງມາຢ້ຽມ. ຖ້າທ່ານຊ່ວຍເຫຼືອພະນັກງານ, ເຂົາເຈົ້າກໍຈະສາມາດໃຫ້ການດູແລທ່ານໄດ້ເຕັມຂີດ.

ກະຣຸນາຈຳໄວ້ດ້ວຍວ່າ ພະແນກສຸກເສີນຂອງໂຮງໝໍເປັນບ່ອນທີ່ມີຄວາມກົດດັນຫຼາຍ, ແລະ ພະນັກງານກໍເຮັດວຽກພາຍໃຕ້ຄວາມກົດດັນເພື່ອຊ່ວຍກໍຣະນີທີ່ຮີບດ່ວນທີ່ສຸດກ່ອນ. ເຖິງວ່າ ທ່ານຈະກັງວົນ ແລະ ຫງຸດຫງິດຍ້ອນການລ່າຊ້າ ຫຼາຍປານໃດກໍຕາມ, ການໃຊ້ນິສັຍຂົ່ມຂູ່ ຫຼື ໃຊ້ຄວາມຮຸນແຮງກໍ່ພະນັກງານ ຈະບໍ່ຖືກຍອມຮັບ. ການໃຊ້ຄວາມໂມໂຫໂຫໂສ ແລະ ສ້າງຄວາມວຸ້ນວາຍ ຈາກຄົນເຈັບແລະພີ່ນ້ອງ ຍິ່ງຈະເຮັດໃຫ້ມີການລ່າຊ້າຫຼາຍຂຶ້ນ.

ຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນເມື່ອຂ້ອຍອອກຈາກພະແນກສຸກເສີນແລ້ວ?

ທາງໂຮງໝໍຈະເອົາແຜນການຮັກສາຕໍ່ໃຫ້ຄົນເຈັບ, ແລະ ຈະບອກວ່າຕ້ອງມາພົບທ່ານໝໍອີກເມື່ອໃດ. ຖ້າທ່ານຢາກໄດ້ໜັງສື ຫຼື ຈົດໝາຍ ຢັ້ງຢືນ ກ່ຽວກັບ ອາການຂອງຄົນເຈັບ ແລະ ການປິ່ນປົວ, ກະຣຸນາຖາມເອົາຈາກໂຮງໝໍໄດ້ ກ່ອນເມືອບ້ານ.

ຖ້າທ່ານ ຕ້ອງການ ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອເຣື່ອງການ ໂທຣະສັບເປັນພາສາອັງກິດ, ກະຣຸນາໂທຣະສັບຫາ ພະແນກແປ ເອກກະສານ ແລະ ແປ ພາສາ (TIS) ເບີໂທຣ 131 450.

ທ່ານສາມາດຫາເບິ່ງຂໍ້ມູນເຣື່ອງສຸຂພາບເປັນພາສາລາວຕື່ມໄດ້ທາງອິນເຕີແນັດ ທີ່ ເວັບ ໄຊຕ໌ ຂອງ Multicultural Communication ທີ່ <http://mhcs.health.nsw.gov.au>

ເລກໂທຣະສັບເຫຼົ່ານີ້ ແມ່ນຖືກຕ້ອງໃນເວລາທີ່ພິມເອກກະສານນີ້ ແຕ່ວ່າອາດມີການປ່ຽນແປງ. ທ່ານອາດຈະຕ້ອງໄດ້ກວດເບິ່ງເລກໂທຣ ໃນສມຸດໂທຣະສັບເບິ່ງໃໝ່.